

L'INTERVENTION SOCIALE POUR L'EAU EN 5 QUESTIONS

1 Qu'est-ce l'intervention sociale pour l'eau?

Une intervention financée par la Région bruxelloise afin d'aider les personnes et les ménages fragilisés à payer leur facture d'eau. Elle est accordée une fois par an et pour une année entière.

2 Pour qui?

- Les ménages dont au moins un des membres dispose du **statut BIM** auprès de sa mutuelle ('Bénéficiaire de l'Intervention Majorée' INAMI) à la date du 1^{er} janvier de l'année en cours.
- Vous obtenez le **statut BIM** en cours d'année? L'intervention sociale sera accordée à partir de l'année suivante si au 1^{er} janvier de cette nouvelle année, vous avez toujours le statut BIM.

3 Combien?

- L'intervention sociale comprend
- un montant de **6 € par ménage**
 - un montant supplémentaire de **30 € par personne** composant le ménage

Exemple : Un ménage de trois personnes:

6 €
90 € (3 x 30 €)
= 96 € au total



4 Comment l'obtenir?

Si vous avez droit à cette aide, VIVAQUA, l'opérateur de l'eau en Région bruxelloise, vous envoie un courrier et vous demande 2 informations

- votre numéro de registre national
- votre numéro de compte en banque, sur lequel la somme sera versée

VIVAQUA attend ces informations **avant le 31 décembre 2022**. Elles doivent être envoyées de préférence en remplissant le formulaire sur www.vivaqua.be/fr/intervention-sociale/

5 Quand le montant est-il versé sur votre compte?

Environ **10 semaines** après que VIVAQUA ait reçu les données.

Plus d'infos?

Téléphonez gratuitement au **0800/62 168**
www.vivaqua.be

VIVAQUA

DE SOCIALE TEGEMOETKOMING VOOR WATER IN VIJF VRAGEN

1 Wat is de sociale tegemoetkoming voor water?

Een tegemoetkoming die door het Brussels Gewest wordt gefinancierd om kwetsbare personen en gezinnen te helpen om hun waterfactuur te betalen. Ze wordt één keer per jaar en voor een volledig jaar toegekend.

2 Wie heeft recht op de sociale tegemoetkoming?

- De gezinnen waarvan minstens één lid op 1 januari van het lopende jaar bij zijn/haar ziekenfonds het **BVT-statuu**t ('Begunstigde van een Verhoogde Tegemoetkoming' - RIZIV) heeft.
- Krijgt u in de loop van het jaar het **BVT-statuu**t? De sociale tegemoetkoming wordt dan toegekend op 1 januari van het jaar daarop voor zover u op die datum nog altijd het BVT-statuu

3 Hoeveel bedraagt de sociale tegemoetkoming?

- De sociale tegemoetkoming omvat
- een vast bedrag van **6 euro per gezin**
 - een extra bedrag van **30 euro per persoon** die deel uitmaakt van het gezin

Bijvoorbeeld: Een gezin van drie personen

6 euro
90 euro (3 x 30 euro)
= 96 euro in totaal



4 Hoe krijgt u de sociale tegemoetkoming?

Wanneer u recht hebt op deze financiële steun, stuurt VIVAQUA, de wateroperator in het Brussels Gewest, u een brief waarin u wordt verzocht twee zaken mee te delen

- uw rijksregisternummer
- het nummer van de bankrekening waarop het bedrag moet worden gestort

VIVAQUA heeft deze informatie **vóór 31 december 2022** nodig. Deze informatie moet bij voorkeur worden bezorgd via het onlineformulier op onze website: www.vivaqua.be/nl/sociale-tegemoetkoming/

5 Wanneer wordt het bedrag op de rekening gestort?

Ongeveer **10 weken** nadat VIVAQUA de gegevens heeft ontvangen.

Meer informatie?

Bel naar het gratis nummer **0800 62 168**
Surf naar www.vivaqua.be

VIVAQUA

5 QUESTIONS ON SOCIAL ASSISTANCE FOR WATER

1 What is social assistance for water?

An intervention funded by the Brussels Region to help vulnerable people and households pay their water bills. It is granted once a year and for a whole year.

2 Who is it for?

- Households in which at least one member has **BIM status** with his or her mutual insurance company ('Beneficiary of the Increased Intervention' INAMI) on 1 January of the current year.
- Did you obtain BIM status during the course of the year? The social assistance will be granted from the following year if, on 1 January of this new year, you still have **BIM status**

3 How much am I entitled to?

- The social assistance consists of
- an amount of **€6 per household**
 - an additional amount of **€30 per person** in the household

For example: For a household of three people:

€ 6
€ 90 (3 x € 30)
= 96 € in total



4 How can I obtain it?

If you are entitled to this benefit, VIVAQUA, the water operator in the Brussels Region, will send you a letter and ask you for 2 pieces of information

- your national registration number
- your bank account number, into which the money will be paid

VIVAQUA must receive this information **before 31 December 2022**. This information should preferably be sent by completing the form on www.vivaqua.be/en/social-assistance-for-water/

5 When will the money be paid into my account?

Approximately **10 weeks** after VIVAQUA receives your information.

For more information:

Call **0800/62 168** free of charge.
www.vivaqua.be

VIVAQUA

LA ASISTENCIA SOCIAL PARA EL AGUA EN 5 PREGUNTAS

1 ¿Qué es la asistencia social para el agua?

Una asistencia financiada por la Región de Bruselas para ayudar a las personas y a los hogares vulnerables a pagar la factura del agua. Se otorga una vez al año y por un año completo.

2 ¿Para quién?

- Los hogares en los que al menos uno de los integrantes tenga **estatus BIM** con su mutua ('Beneficiario del Subsidio Incrementado' INAMI) en fecha 1 de enero del año en curso.
- ¿Usted obtiene el **estatus BIM** durante el año? La intervención social se concederá a partir del año siguiente si el 1 de enero de este nuevo año todavía tiene el estatus BIM.

3 ¿Cuánto?

- La asistencia social consta de
- un importe de **6 € por hogar**
 - un importe adicional de **30 € por persona** que constituya el hogar

Ejemplo: Un hogar de tres personas:

6 €
90 € (3 x 30 €)
= 96 € en total



4 ¿Cómo conseguirla?

Si usted tiene derecho a esta ayuda, VIVAQUA, el operador de agua de la Región de Bruselas, le enviará una carta y le pedirá 2 datos

- su número de registro nacional
- su número de cuenta bancaria en el que se pagará el importe que le corresponde

VIVAQUA espera tener esta información **antes del 31 de diciembre de 2022**. Preferiblemente, debe enviarse la información completando el formulario en www.vivaqua.be/fr/intervention-sociale/

5 ¿Cuándo se ingresará el importe en su cuenta?

Aproximadamente **10 semanas** después de que VIVAQUA reciba la información.

¿Desea obtener más información?

Llame gratis al **0800/62 168**
www.vivaqua.be

VIVAQUA

POMOC SOCJALNA DOTYCZĄCA WODY W 5 PYTANIACH

1 Czym jest pomoc socjalna dotycząca wody?

Jest to pomoc finansowana przez Region Brukseli, mająca na celu udzielenie wsparcia osobom i gospodarstwom domowym znajdującym się w trudnej sytuacji w zakresie opłacania rachunków za wodę. Jest ona przyznawana raz do roku na cały rok.

2 Dla kogo?

- Gospodarstwa domowe, w których co najmniej jeden z członków posiada **status BIM** („Beneficjent Zwiększonej Pomocy” INAMI) w swojej kasie ubezpieczenia społecznego na dzień 1 stycznia bieżącego roku.
- Uzyskuje Pan(i) **status BIM** w ciągu roku? Pomoc socjalna zostanie przyznana od następnego roku, jeśli na dzień 1 tego nowego roku nadal będzie Pan(i) mieć status BIM.

3 Ile?

- Pomoc społeczna obejmuje
- kwotę **6 EUR** na gospodarstwo domowe
 - dodatkową kwotę **30 EUR** na każdą osobę należącą do gospodarstwa domowego.

Przykład: gospodarstwo domowe liczące trzy osoby:

6 EUR
90 EUR (3 x 30 EUR)
= w sumie 96 EUR



4 Jak ją uzyskać?

Jeśli ma Pan(i) prawo do tej pomocy, firma VIVAQUA, będąca operatorem sieci dystrybucji wody w Regionie Brukseli, prześle Panu(-i) list z prośbą o przekazanie 2 informacji

- Pana(-i) numeru w rejestrze krajowym
- numeru Pana(-i) konta bankowego, na które kwota pomocy zostanie wpłacona

VIVAQUA musi otrzymać te informacje **najpóźniej do 31 grudnia 2022 r.**

W celu ich przesłania należy, w miarę możliwości, wypełnić formularz na stronie internetowej www.vivaqua.be/fr/intervention-sociale/

5 Kiedy kwota zostanie przesłana na Pana(-i) konto?

Okolo **10 tygodni** po otrzymaniu wszystkich danych przez firmę VIVAQUA.

Jak uzyskać więcej informacji?

Zapraszamy do skorzystania z bezpłatnego numeru telefonu **0800/62 168** - www.vivaqua.be

VIVAQUA

AJUTORUL SOCIAL PENTRU APĂ ÎN 5 ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI

1 Ce este ajutorul social pentru apă?

Un ajutor finanțat de Regiunea Bruxelles, pentru a ajuta persoanele și gospodăriile vulnerabile să-și plătească factura de apă. Se acordă o dată pe an și pentru un an întreg.

2 Cui este adresat?

- Gospodăriile din care cel puțin unul dintre membri are **statut BIM** la fondul de asigurări de sănătate („Beneficiar al intervenției majorate” - INAMI) la data de 1 ianuarie a anului în curs.
- Ați obținut statutul BIM în cursul anului? Ajutorul social vi se va acorda începând din anul următor dacă la 1 ianuarie a respectivului an mai aveți **statut BIM**.

3 Care este valoarea lui?

- Ajutorul social include
- o sumă de **6 euro** pe gospodărie;
 - o sumă suplimentară de **30 euro**, pentru fiecare persoană care face parte din gospodăria respectivă.

Exemplu: O gospodărie de trei persoane:
6 euro
90 euro (3 x 30 euro)
= 96 euro în total



4 Cum se obține?

Dacă aveți dreptul la acest ajutor, VIVAQUA, operatorul de apă al Regiunii Bruxelles, vă va trimite o scrisoare, solicitându-vă 2 informații

- numărul dvs. din registrul național
- numărul contului bancar în care doriți să fie vărsată suma

VIVAQUA așteaptă aceste informații **înainte de 31 decembrie 2022**. De preferință, acestea ar trebui trimise completând formularul de pe www.vivaqua.be/fr/intervention-sociale/

5 Când vi se varsă suma în cont?

La aproximativ **10 săptămâni** după ce VIVAQUA a primit datele dvs.

Doriți mai multe informații?

Sunați gratuit la **0800/62 168**
www.vivaqua.be

VIVAQUA

5 SORUDA SU İÇİN SOSYAL DESTEK

1 Su için sosyal destek nedir?

Brüksel Bölgesi tarafından finanse edilen ve güvencesi olmayan kişilerin ve hanelerin su faturalarını ödemelerine yardımcı olan bir destektir. Yılda bir kez ve yılın tamamı için verilir.

2 Kimler için?

- Mevcut yılın 1 Ocak tarihinde hanenin en az bir üyesinin özel sağlık sigortası fonu üzerinden **BIM («Artırılmış Destek Yararlanıcısı» INAMI) statüsüne** sahip olduğu haneler.
- **BIM statüsünü** yıl içinde mi aldınız? Gelecek yeni yılın 1 Ocak tarihinde hala BIM statüsüne sahipseniz, sosyal destek, gelecek yıldan itibaren verilir.

3 Ne kadar?

- Sosyal destek
- hane başına **6 €'luk bir tutarı**
 - haneyi oluşturan her bir kişi başına **30 €'luk** ilave bir tutarı içermektedir

Örneğin: Üç kişiden oluşan bir hane için:
€ 6
€ 90 (3 x € 30)
= toplam 96 €



4 Bu yardımı nasıl elde ederiz?

Bu yardıma hakkınız varsa, Brüksel Bölgesi'nde su işletmecisi olan VIVAQUA size bir mektup gönderir ve sizden 2 adet bilgi talebinde bulunur

- ulusal sicil numaranız
- paranın yatırılacak olduğu banka hesap numaranız

VIVAQUA bu **bilgiyi 31 Aralık 2022** tarihinden önce vermenizi bekler. Tercihen www.vivaqua.be/fr/intervention-sociale/ adresindeki form doldurularak gönderilmelidir.

5 Tutar hesabınıza ne zaman yatırılır?

VIVAQUA verileri teslim aldıktan yaklaşık **10 hafta** sonra.

Daha fazla bilgi gerekirse?

0800/62 168 numaralı telefonu ücretsiz olarak arayın
www.vivaqua.be

VIVAQUA

الدعم المجتمعي لمياه موضحاً في 5 أسئلة

1 ما هو الدعم المجتمعي في موضوع المياه؟

هو دعم ممول من منطقة بروكسل لمساعدة الأشخاص والأسر الضعيفة على دفع فاتورة المياه الخاصة بهم. يُمنح مرة في السنة ولمدة سنة كاملة.

2 لمن؟

- الأسر التي يتمتع أحد أفرادها على الأقل بوضع **BIM** من صندوق التأمين الصحي التابع له ("مستفيد من الدعم المُعزز" INAMI) في 1 يناير من العام الحالي.
- هل حصلت على امتيازات وضع **BIM** خلال العام؟ سيتم منح الدعم المجتمعي اعتباراً من العام التالي إذا كنت لا تزال تتمتع بوضع BIM في الأول من يناير من نفس العام الجديد.

3 كم؟

- يشتمل لدعم المجتمعي علي
- مبلغ 6 يورو لكل أسرة
 - مبلغ إضافي قدره 30 يورو لكل فرد من أفراد الأسرة

مثال: أسرة مكونة من ثلاثة افراد:
€ 6
€ 90 (3 x € 30)
= 96 € يورو إجمالاً



4 كيف يمكن الحصول عليه؟

إذا كنت مؤهلاً للحصول على هذه المساعدة، فإن شركة VIVAQUA، مُشغل المياه في منطقة بروكسل، سترسل لك رسالة وتطلب منك هذه البيانات

- رقم السجل الوطني الخاص بك
- رقم حسابك المصرفي، والذي سيتم تحويل المبلغ عليه

آخر موعد لإرسال هذه البيانات الي VIVAQUA هو قبل 31 ديسمبر - كانون الأول 2022. يفضل إرسالها عن طريق ملء النموذج على www.vivaqua.be/fr/intervention-sociale/

5 متى يتم تحويل المبلغ إلى حسابك؟

بعد حوالي **10 أسابيع** من استلام VIVAQUA للبيانات.

بحاجة الي مزيداً من المعلومات؟

جاءاً **0800/62 168** اتصل على
www.vivaqua.be

VIVAQUA